

Quellen und Forschungen aus italienischen Bibliotheken und Archiven

Bd. 71

1991

Copyright

Das Digitalisat wird Ihnen von perspectivia.net, der Online-Publikationsplattform der Max Weber Stiftung – Deutsche Geisteswissenschaftliche Institute im Ausland, zur Verfügung gestellt. Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

gillo. Anno a principio mundi sexmillesimo et quingentesimo. Indictione 5^a.¹⁷²

Si tratta quasi certamente di un falso: né le circostanze della *narratio*, con il *topos* agiografico della guarigione, né le difficoltà dell'attribuzione ad un imperatore di nome Michele, della datazione, dell'identificazione del monastero depongono a favore dell'autenticità di questo documento. Il quale, in ogni caso, attesta l'esistenza di un monastero dedicato a S. Maria, probabilmente in diocesi di S. Marco Argentano, a cui beneficio venne prodotto; e due indicazioni topografiche (Trigiano e Fonte Pagano) sembrano indicare la zona del comune di Buonvicino.¹⁷³

3. Donazione di Arnaldo

Trado et offero (r. 3)

24 febbraio 1105, ind. XIII¹⁷⁴

Arnaldo, assieme alla moglie Berta e alla figlia Gosfrida, dona al monastero di S. Anastasio di Carbone e al suo abate Climo la chiesa di S. Lorenzo nel territorio di Craco con la terra ad essa pertinente e altri beni minori.

A: pergamena originale: Grottaferrata, archivio dell'abbazia, *Regesto Rocchi n. 1*.

† Anno ab i(n)carnatio(n)e d(omi)ni n(ost)ri J(e)su Chr(ist)i^a millesimo centesimo quinto i(n)dictio(n)e duodecima, | sexto kalendas martii. Ego Arnaldus filio Isebardus,¹⁷⁵ una cu(m) uxore mea Berta et filia mea | Gosfrida, trado et offero p(ro) redentio(ne) anime mee (et) uxori mee (et) genitori meo (et) genitrice | mea, atq(ue) o(mn)ib(us) parentib(us) meis vivis atq(ue) defunctis, una ecclesia

^a Xq1 A.

¹⁷² Cfr. n. 166.

¹⁷³ Cfr. n. 169 e 170.

¹⁷⁴ Per i problemi sulla datazione di questo documento cfr. la pagina seguente.

¹⁷⁵ Questo stesso personaggio compare come testimone in quattro documenti dell'archivio di Napoli (1115–1119): cfr. *Regii neapolitani archivi monumenta*, vol. 6, Napoli 1836, pp. 188, 191, 193 e 196. Nel primo caso viene indicata la sua ascendenza (*Signum manus Arnaldi Isimbardi filii*); negli altri tre la localizzazione delle sue proprietà (*Signum manus Arnaldi de Craco*). Entrambe corrispondono al documento qui pubblicato.

cui vocabulu(m) est S(an)c(tu)s Lau¹⁷⁶ i(n) territorio Cra-
co¹⁷⁷ i(n) ecclesia monasterio S(an)c(t)i Anastasii supra nom(ine)
Carbuni; (et) ei(us) abb(at)i | nomine Climi¹⁷⁸ (et) cunctas
co(n)gregatio(ne)s suas (et) successori suo trado o(mn)ib(us)
dieb(us) at edificandu(m) (et) co(n) | struendum i(n) onore
d(omi)ni n(ost)ri J(e)su Chr(ist)i^a (et) genitricis ei(us) (et)
S(an)c(t)i Laurentii; ut neq(ue) ego nec successo | ri meo p(re)dicto
Arnaldus nulla(m) co(n)traria(m) facere, nec aliqua(m) casa(m)
abstulere illi p(ro)pt(er) pecunia(m), | si forsitan expontanea volun-
tate abbate Climi aut cui videtur monasteriu(m) regere. Da |¹⁰ re
in(de) aliquit p(ro)pt(er) benedictio(nem), et sin au(tem) aliut fece-
rit p(re)dicto Arnaldus nec successori | meo aut p(re)mium atq(ue)
libet adtulerit, ut fiat excommunicatus et sub anathema Pat(ris) et |
Filiu(us) et Sp(iritu)s S(an)c(tu)s. Et idcirco ut p(re)dicta ecclesia
S(an)c(t)i Laurentii no(n) fiat dimessa neq(ue) ab abate Climi nec |
successori suo no(n) dimittat(ur), nisi co(n)traria(m) eis atvenerit
un(de) soniu(m) erit aut placitus v(est)re co(n)tinen | tie fregerit
aut aliqua(m) persecutio(nem) fecerit p(re)dic[to] Arnaldus aut
seccessori suo; (et) si aliut esse |¹⁵ videt(ur) potestatem abeat
p(re)dictus abbas aut successori suo abstulere o(mn)ia sua ohc
q(uo)d atducit | (et) q(uo)d i(am) antea co(n)q(ui)dere potuerit, et
remeare ad domu(m) S(an)c(t)i Anastasii. Et co(n)cedo ego Arnal-
dus at p(re) | dictus abbas et at successori suo i(n)itiare casale i(n)
p(re)dicta terra S(an)c(t)i Laurentii, et colligant ohmi | nes de
o(mn)i parte sine i(m)pedim(en)to meo et d(omi)no meo Raldulfus;
et si voluit i(n) tota terra mea p(re)dic | to Arnaldus co(n)ducere

¹⁷⁶ Il toponimo si è conservato: esistono infatti ancora una Fontana S. Lorenzo e una Tempa S. Lorenzo (circa 2 km a est di Craco; I. G. M. [cit. n. 156] 201 III SO).

¹⁷⁷ Centro abitato in provincia di Matera (T. C. I., Atlante [cit. n. 154] Sud 26 B 1).

¹⁷⁸ Abate del monastero di Carbone nel periodo tra il 1102, quando la sua carica viene confermata da Alessandro di Senise (cfr. Robinson, *History and cartulary* [cit. n. 54] doc. 16) e il 1108, quando è già attestato il suo successore Nilo (ibid., doc. 17). per quanto riguarda il monastero di Carbone cfr. *Monasticon Italiae* (cit. n. 168) p. 180.

ohmines, c(on)ducant ut volunt i(n) Craco sive i(n) Gannano;¹⁷⁹ et potestatem |²⁰ abeat p(re)dictus abbas aut succe(sso)ri suo co(n)ducere cuncta animantia S(an)c(t)i Anastasii p(er) tota(m) terra(m) | mea(m) at pascendu(m) et at iacendu(m) ubicu(m)q(ue) voluerint sine o(mn)i impedim(en)to meo aut successori | meo. Et nolo nullu(m) p(re)miu(m) nec ulla(m) causa(m) p(ro)pt(er) co(n)ditio(nem), nisi forsitan dederit mi(hi) p(ro)pt(er) benedictio(nem). | Et ego atiubare et defendere terra(m) i(n) o(mn)ib(us) qu[an]t(um)cu(m)q(ue) potuero; et si p(er) potestatem accipia(m) ego | Arnaldus aut nullu(m) domine(m) gladio S(an)c(t)i Sp(iritu)s feriatutur sicut supra co(n)tinet. Et oc est finaita |²⁵ terre p(re)dicta ecclesia: quomodo i(n)cipit a parte oriente i(n) primis a Vado Lato, et mittit i(n) ipso Termite¹⁸⁰ | q(uod) est in ipsa terra Basili de Aliano, et quomodo pergit ipsa serra usq(ue) at ipso piro Pa(n)do, et ab | ipso piro usq(ue) at Valle Uscata;¹⁸¹ saliente ipsa valle et p(er)venit at issa via de la Petrolla;¹⁸² et ab ip | sa via usq(ue) at caput Cracii picculu; et quomodo descendit de ipso Craco picculo at ipso pa(n) | tone de ipsa vinea de Bono Aldo, et venit at ipsa lavandara. Et no(n) solu(m) ohe set alie terre si |³⁰ opus est^b at ohm[i]nes S(an)c(t)i Laurentii et at p(re)dictus abbas; ex quarta parte anco ut

^b *La stessa mano ha corretto da essest.*

¹⁷⁹ Esiste ancora una località Gannano di sopra, circa 5 km a sud-sud-ovest di Craco (I. G. M. [cit. n. 156] 200 II SE).

¹⁸⁰ Si tratta di un'altura, come si può desumere dal confronto con il documento edito da Holtzmann (cit. n. 60) QFIAB 36 (1956) p. 50: *et assendit ad montem de Termite, ubi est terra Basilii de Aliano*. Un toponimo simile, Termititi, esiste tuttora, circa 1 km e mezzo a nord-est di Fontana S. Lorenzo (I. G. M. [cit. n. 156] 201 III SO). Da notare che tra queste due località scorre il torrente Salandrella, sul quale poteva trovarsi il *Vado Lato* dal quale comincia la descrizione dei confini.

¹⁸¹ Ancora utile il confronto col documento edito da Holtzmann (cit. n. 60) QFIAB 36 (1956) p. 50: *et dessendit ad pirum, que dicitur de Patido, et dat in cupum, qui dicitur Uscheratu*.

¹⁸² Scrive L. Giustiniani, Dizionario geografico ragionato del Regno di Napoli 9, Napoli 1805, p. 253 (s. v. „Tricarico“): „tra Pisticci e Montalbano“ (e quindi ad est di Craco, esattamente nella zona che qui interessa) „ancora è distrutto l'altro paese denominato Petrolla“.

co(m)p(r)en | se n(on) fiant accipiam(us) et laborem sine o(mn)i impedim(en)to. Et ego Arnaldus dono illis i(n) atiuto | rio i(n) p(re)dicta ecclesia S(an)c(t)i Laurentii III petie de vinee, I de Ratione et I de Leo de la greca et I de Ro | delando; et I paru(m) bovi; et I asello; et (ali)cquam capita i(n)ter pecora et capre; et (ali)cquam | modia frum(en)to. Hec o(mn)ia dono p(ro) remedi(u)m a[ni]me mee. Un(de) ego Ioh(ann)es pr(esbyter), rogatus a d(omi)no¹⁸⁵ meo Arnaldus ut scriberet, ex carta ord[in]avi ac scripsi

† Crux manus Radulfus

† Signum manus Arnaldo c(on)firmato ex carta

† Signu(m) manus Roggerio

† Crux manus Goffridus filio Arnaldus

† Signum manu Berta uxor d(omi)ni Arnaldus

† Hoc signu(m) fecit manus d(omi)ne Emme filie Roggerii comite et uxor p(re)scripti Radulfi

† Ego Basili Mancaori testis

† Ego Guidelmus nepote Arnaldi testis

† Ioh(ann)es Capograsso testis

† Ego Nicola archipr(esbyter) Craco testis

† Guidelm(us) filio pr(esbyteris) Nicola testis

† Ego Palu(m)bo testis

† Urso testis

Di questa stessa donazione esiste un'altra versione – identica nella sostanza dell'atto – nell'archivio Doria Pamphili di Roma (S. Elia di Carbone, pergamena n. 6); Walther Holtzmann, che ne ha curato l'edizione, la definisce una „beglaubigte Übersetzung aus dem Griechischen vom 26. November 1232“, e data poi il supposto originale greco al 1104.¹⁸³ Con tutta probabilità nel primo caso è nel giusto: la pergamena da lui pubblicata, contrariamente alla nostra, mostra infatti la struttura tipica delle carte private greche d'Italia meridionale: *signa* degli attori all'inizio, datazione nell'escatocollo.¹⁸⁴

Per quanto riguarda la datazione il problema è invece più complesso. Nel documento edito dall'Holtzmann si legge soltanto: *annis humanitatis*

¹⁸³ Holtzmann (cit. n. 60) QFIAB 36 (1956) pp. 49 e 51.

¹⁸⁴ È tuttavia indicato, contrariamente all'uso bizantino perdurante nella documentazione italo-greca, l'*annum humanitatis Iesu Christi* (ibid., p. 50).

domini Iesu Christi millesimo [] marcii, nel nostro la data è invece completa (1105, *sesto kalendas martii*), ma errata l'indizione (la XII indicata corrisponde infatti al 1104). Ecco una ricostruzione a mio avviso plausibile di quanto accaduto: nel 1104, indizione XII, ha luogo la donazione, che viene certificata con un documento redatto in greco. In seguito – dopo il 13 ed entro il 23 febbraio 1105 – viene eseguita una traduzione della pergamena greca (documento edito dall'Holtzmann); ma nemmeno questa è ritenuta sufficiente, e immediatamente dopo, questa volta certamente su richiesta del donatore (cfr. r. 34: *rogatus a domino meo Arnaldus ut scriberet*), si dispone la redazione di un terzo documento secondo gli usi occidentali (24 febbraio 1105; da notare che nel documento stesso, sempre alla r. 34, lo scriba specifica *ex carta ordinavi ac scripsi*). In questi passaggi viene copiata senza essere corretta l'indizione dell'originale greco, che risulta quindi in ritardo di un anno rispetto alla nuova data.

Dal punto di vista paleografico questo documento presenta alcuni aspetti interessanti. La scrittura del testo è infatti una carolina d'uso documentario, che conferma quanto asserito dal Petrucci sull'introduzione in Italia meridionale di questa scrittura da parte dei Normanni;¹⁸⁵ le sottoscrizioni attestano invece il sostrato di beneventana scalzato a livello ufficiale ma rimasto proprio di tutti coloro che, senza essere professionisti della scrittura, possedevano un grado di alfabetizzazione sufficiente ad apporre *propria manu* la loro firma di testimoni.

4. Conferma di Giovanni, vescovo di Marsico

Concedimus et confirmamus (r. 5)

luglio 1134, ind. XII

Giovanni vescovo di Marsico conferma a Nilo, abate del monastero di S. Anastasio di Carbone, il possesso della chiesa della SS. Trinità nella città di Sarconi, a lui già concesso dal suo predecessore, il vescovo Leone.

A: pergamena originale: Grottaferrata, archivio dell'abbazia, *Regesto Rocchi n. 2*.

¹⁸⁵ A. Petrucci, *Breve storia della scrittura latina*, Roma 1984, p. 98: „Con l'avvento dei Normanni, anche in campo documentario alla corsiva o alle cancelleresche di tipo beneventano si sostituì la minuscola diplomatica di tipo carolino, adoperata sia nelle cancellerie dei signori minori (...) sia dai singoli notai per la redazione degli atti privati.“